



LITTLE SHOP
OF
HORRORS

Une comédie musicale de
Howard Ashman et Alan Menken

Adaptation française de Nathalie Guay

Les Entreprises Musicales Amalgam

Casting

Audrey II

Simon Themens

Audrey

Mr. Mushnik

Sublimes

Ronnette

Crystal

Chiffon

Adam Scrivello / Deschênes

Bellefeuille / Itinérant 2 / Rénovateur

Itinérant 1 / Camelot / Gérant / Client / Rénovateur

Laverdure / Rénovateur

Larose / Hygiéniste / Rénovateur

Desjardins / Reporter / Rénovateur

Animateur / Despins / Producteur / Rénovateur

Lafleur / Client / Rénovateur

Choeur

Clients

Rénovateurs

Itinérants

ACTE I

Scène 1: Prologue

Présentateur *Le 25^e jour du mois de mai, de la première année d'une décennie pas aussi éloignée que cela de la nôtre, la race humaine vit tout à coup son existence mortellement menacée. Et ce terrifiant ennemi surgit, comme le font souvent ces ennemis-là, dans ce qui semblait être le plus innocent et le plus invraisemblable des endroits!*

Scène 2: Petite boutique des horreurs

Sublimes **P'tite boutique
P'tite boutique des horreurs
P'tite boutique
Qui engendre la peur
Appelez les flics
C'n'est pas pour les voleurs
Non!
Oh, Oh, Oh, Non!**

**P'tite boutique
P'tite boutique des horreurs
C'est la panique
Gare à l'envahisseur
Quel cauchemar
Cette boutique de la peur
Non!
Oh, Oh, Oh, Non!**

Chiffon **Shing a ling
Mais qu'est-ce qui se passe
Dans l'univers**

2 autres **Prends garde, prends garde, prends garde, prends garde**

Chiffon **Shang a lang
On sent le vent du drame
Dans l'air**

2 autres **Yeah, yeah, yeah, yeah**

Chiffon	Sha la la Vous êtes condamnés Inutile d'espérer
Sublime	Tu devrais Je te dis qu'devrais Te cacher, t'isoler, te cloîtrer Attention! Il est temps de faire ta prière
Ronette	Ah! C'est l'horreur mon frère
Sublimes	Y a plus rien à faire Oh, Oh, Oh, Wo, Oh
Ronette	Ah!
Sublimes	C'est un vrai calvaire C'est l'enfer sur terre Oh, Oh, Oh, Oh Oh, Oh, Oh, Oh, Oh! Come a, come a, come a
Sublime:	P'tite boutique P'tite boutique des horreurs Entrez, entrez Surtout n'ayez pas peur Et soyez Témoins de ses malheurs Oh, Oh, Oh, Oh, Oh, Oh, Oh, Oh, Oh, Oh!

Scène 3: Un jour comme les autres

Fracas venant de la cave.

Mushnik: Qu'as-tu encore brisé, Themens?

Simon: Euh... Rien, rien M.Mushnik.

M. Mushnik ouvre la radio

Animateur: (...)Jusqu'au week-end (...) Lors de la conférence de presse d'aujourd'hui, le premier ministre a répondu aux questions concernant l'éclipse totale de soleil survenue jeudi dernier. Un phénomène sans précédent qui a dérouté toute la nation.

M. Mushnik ferme la radio

Mushnik: Eh bien, finalement, elle se décide à venir travailler!

Audrey: Bon matin, M.Mushnik.

Mushnik: Le matin! Deux heures de l'après-midi, Audrey! C'est bientôt le temps de fermer, bien qu'on ait pas eu un seul client. De toute façon, qui viendrait dans une boutique de fleurs à l'autre bout du monde.

Audrey: Je suis désolée.

Fracas en bas

Mushnik: Simon! Qu'est-ce qui se passe en bas?

Simon: Pas grand chose, M. Mushnik.

Mushnik: Audrey, allez voir ce que Simon fabrique en... Audrey, qui vous a fait ça?

Audrey: Oh, mais de quoi parlez-vous?

Mushnik: Audrey, c'est encore votre petit ami qui vous a frappée? (...) Écoutez, ce n'est peut-être pas de mes affaires, mais je commence à douter sérieusement de sa gentillesse.

Audrey: *Peut-être, mais on ne rencontre jamais de gentils garçons dans cette banlieue M. Mushnik.*

Simon: *J'ai vidé ces pots pour vous M...Oups!*

Mushnik: *Simon! Regarde c'que tu as fait.*

Audrey: *Ne le grondez pas M. Mushnik.*

Simon: *Bonjour Audrey! Vous êtes radieuse aujourd'hui. C'est un nouveau maquillage?*

Audrey: *Je vais l'aider à nettoyer avant l'arrivée de notre prochain client.*

Mushnik: *Ça devrait vous donner amplement le temps. Ah Mon Dieu! Regardez donc la vie que je mène. De mauvais employés, des voyous dans la rue et une boutique qui ne marche pas. Ma vie est un véritable enfer! Vous! Oui vous! Enlevez-vous de ma vitrine! J'ai assez des itinérants qui décorent mon entrée en permanence, j'ai pas besoin de vous pour faire la finition!*

Ronnette: *Mais on dérange personne, hein Crystal?*

Crystal: *Non, vraiment pas Ronnette.*

Mushnik: *Vous devriez être à l'école.*

Ronnette: *On a fait notre cours théorique l'an passé et cette année, c'est le cours pratique...*

Crystal: *Bienvenue sur les bancs de l'école de la vie.*

Chiffon: *Les voyages forment la jeunesse. Alors, on voyage.*

Mushnik: *Beau portrait, j'ai bien hâte de voir ce que vous réserve l'avenir.*

Crystal: *L'avenir! Quand on est né ici, on a pas d'avenir. L'avenir n'existe pas!*

Scène 4: DANS MA BANLIEUE

La fleur: **Le jour se lève et c'est toujours la même histoire**
On travaille sans arrêt
Comme des esclaves du matin jusqu'au soir
C'est un vrai cauchemar

Itinérant 1 **Puis on entre**

Tutti **Chez-nous**
Le ciel n'est pas bleu
On rentre, chez-nous
Où tout est miteur
On rentre chez-nous
Où vivent les pouilleux, les affreux
Dans notre banlieue
Dans notre banlieue

Itinérant 1 **Et rendu**

Tutti **Chez-nous**
Larose **Pas d'moyens de transport**
Tutti **Chez-nous**
Despins **On bouffe comme des porcs**
Tutti **Chez-nous, il fait froid dehors ou il pleut**
Dans notre banlieue

Sublime **En ville, on doit servir un million de cons**
En ville, on est aux ordres du patron
En ville, on déjeune en moins d'un quart d'heure
On nous exploite à fond comme des êtres inférieurs
En ville, on est traité comme des chiens
On fait le beau pour avoir un morceau de pain
C'est bon pour des cinglés qui n'sont pas biens payés
Et à cinq heures, on peut rentrer

Itinérant 1 **Par le bus**

Tutti **Chez-nous**
Audrey **Pas de princes charmants**
Tutti **Chez-nous**
Audrey **Que des écoeurants**
Tutti **Chez-nous**
Audrey **On ne peut pas vivre autrement**

Tutti **Dans ma banlieue**
Dans ma banlieue
Dans ma banlieue
Dans ma banlieue
Dans ma banlieue
Dans ma banlieue
Dans ma banlieue

Simon **Seul, toute ma vie, j'ai toujours été seul**
Dis mon dieu pourquoi je suis là
J'ai beau d'mander, il réponds pas
Comme chaque fois, oh!
Bien malgré moi j'suis orphelin
Un enfant des rues
Dans cette banlieue
Il m'a pris sous son aile, donné un toit
À manger, un emploi
Me traite comme un chien
Un sale vaurien
C'est c'que j'suis, alors j'vis

Tutti **Chez-nous**
Laverdure **C'est pas pire qu'ailleurs, on vit**
Tutti **Chez-nous**
Itinérant 2 **On est dans l'malheur, on vit**
Tutti **Chez-nous**
Desjardins **Quand on a vraiment rien de mieux**
Tutti **Dans notre banlieue**

Simon

Montrez-moi le chemin pour sortir d'ici
Donnez-moi les moyens de partir d'ici
Que quelqu'un m'dise au moins que j'veis m'en sortir
Laissez-moi m'en sortir ou j'veis mourir
Montrez-moi comment faire pour sortir d'ici
Je jure que j'veis tout faire pour partir d'ici
Donnez-moi juste une chance de sortir d'ici
Dites à madame la chance que j'traîne ici
Ce s'rait tellement inouï de sortir d'ici
Dire au revoir à ce trou en partant d'ici
J'remuerais ciel et terre pour sortir d'ici
Je frais n'importe quoi pour partir d'ici

Audrey

Simon

Je suis prête à tout faire pour sortir d'ici
Mon dieu comme il serait bon de partir d'ici
Je jure qu'un jour j'veis sortir...

Sim/Aud

D'ma banlieue

Tutti 1

Chez-nous
Y'a pas d'règles de jeux
Chez-nous
Où c'est dangereux
Chez-nous
Où tout est pire et rien n'est mieux, rien n'est mieux
Chez-nous,
Le soleil ne brille pas
Chez-nous
Il n'y a pas d'emlpoi
Chez-nous, comment peut-on garder la foi
Chez-nous, chez-nous, chez-nous
Banlieue

Scène 5: Une si petite plante

- Mushnik *Regarde-moi ça, déjà six heures et on a même pas vendu une seule fougère. Bon ça suffit, on ferme et ça ne vaut pas la peine de rentrer demain.*
- Audrey *Voulez-vous dire que...*
- Simon *Vous ne pouvez quand même pas!?*
- Mushnik *Quoi? Quoi? Je ne peux pas. Je suis l'patron ici! Fini! F,l(fi), N,l(ni), FIN!! Terminé! Kapout! Je ferme cette boutique que Dieu et les clients ont oubliée.*
- Simon *M. Mushnik, pardonnez-moi de vous interrompre. Il ne vous est jamais venu à l'esprit que cette boutique avait besoin de prendre une nouvelle... euh... direction...*
- Audrey *Ce que Simon essaie de vous dire, M. Mushnik c'est (...) Simon, vous devriez aller chercher cette drôle de nouvelle plante que vous faites pousser. (...) Vous savez M. Mushnik, depuis quelques temps, Simon s'occupe d'une plante exotique qui est tout à fait insolite. On a pensé que ce n'aurait pas impossible que cette étrange et nouvelle plante, enfin (...) Nous croyons que bien disposée dans la vitrine, elle pourrait nous attirer une nouvelle clientèle.*
- Simon *J'ai bien peur qu'elle ne soit pas très en forme aujourd'hui.*
- Audrey *Vous ne trouvez pas qu'elle est bizarre.*
- Mushnik *C'est le moins qu'on puisse dire...*
- Audrey *Quel sorte de plantes est-ce Simon?*
- Simon *Je ne sais pas. Elle ressemble à un "Gobe-Mouche", mais je n'ai pu l'identifier dans aucun de mes livres. Je l'ai quand même baptisée. Je l'appelle une Audrey II.*
- Audrey *Comme moi!*
- Simon *Ça ne vous dérange pas?*

Audrey Ah! (bruit d'appréciation)

Simon Vous voyez monsieur, si vous déposez cette mystérieuse petite plante ici, dans la vitrine, peut-être que...

Mushnik Peut-être que quoi? Quelle idée absurde! C'est pas parce que l'on dépose une ridicule petite plante comme celle-ci dans la vitrine, que les gens vont soudainement...

Bellefeuille Excusez-moi! Je n'ai pas pu m'empêcher d'arrêter devant cette mystérieuse petite plante. Qu'est-ce que c'est?

Audrey C'est une Audrey II.

Bellefeuille Je n'ai jamais vu une plante de cette espèce auparavant.

Simon Personne n'en a vu.

Bellefeuille Où l'avez vous trouvée?

Simon Eh bien... Vous vous souvenez de l'éclipse totale de soleil, il y a quelques semaines?

Scène 6: DA DOO

Sublimes

Da Doo

Simon

Je m'promenais ce jour-là dans l'quartier du marché aux fleurs.

Sublimes

Hop Da Doo

Simon

Et je passais devant la boutique tenue par ce vieux chinois.

Sublimes

Chung Da Doo

Simon

Il me vend parfois des boutures bizarres et exotiques

Sublimes

Coupe Da Doo

Simon

Parce qu'il sait que mon passe-temps, c'est les plantes pas comme les autres.

Sublimes

Da Da Da Da Da Da Doo

Simon

Il n'avait rien d'extraordinaire ce jour-là.

Sublimes

Non Da Doo

Simon

Alors, j'allais justement passer à autre chose.

Sublimes

Bon pour nous

Simon

Quand, tout à coup et sans prévenir, il y a eu cette...

Sublimes

Éclipse totale de soleil

Simon

Tout est devenu noir et il y a eu un drôle de vrombissement. Comme un truc d'un autre monde.

Sublimes

Da Doo

Simon

Et quand la lumière est revenue, cette drôle de plante était là.

Sublimes

Oups Da Doo

Simon

Juste posée comme ça, au milieu des Zinnias.

Sublimes

Audrey II

Simon

J'aurais juré qu'elle n'était pas là avant, mais le vieux chinois me l'a quand même vendue... Pour un dollar et quatre-vingt-quinze sous.

Sublimes

Sha la la la la Doo Doo Doo sous